

紐約中華基督教長老會

The First Chinese Presbyterian Church of New York City
Presbyterian Church (U.S.A.)
61 Henry Street, New York, NY 10002

電話 Tel: (212) 964-5488; (917) 214-8596

網址 Website: www.fcpc.org 電郵 E-mail: fcpcnyoffice1@gmail.com

Facebook: www.facebook.com/fcpcnyc



用和平彼此聯絡,竭力保守聖靈所賜合而為一的心

Make Every Effort To Keep The Unity Of The Spirit Through The Bond Of Peace

大齋第五主日聖餐聯合崇拜

Fifth Sunday In Lent & Holy Communion Combined Service

上午十一時 11:00 a.m.

二零二五年四月六日

The Sixth Day of April 2025

聖餐主日聯合崇拜程序

ORDER OF HOLY COMMUNION SUNDAY COMBINED SERVICE

唱 詩	*HYMN	#1 『聖哉三一歌』 " HOLY, HOLY, HOLY! LORD GOD ALMIGHTY "	立
始禮聖頌	INTROIT	#625 『主在聖殿中』 " THE LORD IS IN HIS HOLY TEMPLE "	坐
宣 召	CALL TO WORSHIP	耶利米書 Jeremiah 31: 3 古時耶和華向以色列顯現,說:『我以永遠的愛愛你,因此我以慈愛吸引你。』 The LORD appeared to us in the past, saying: "I have loved you with an everlasting love; I have drawn you with unfailing kindness.	坐
牧 禱	PASTORAL PRAYER	陳國強宣教師 Evangelist Ray Chan	坐
主 禱	THE LORD'S PRAYER	#649	坐
唱 詩	*HYMN	#250 『主裏合一歌』 " HEAR US, O LORD "	立
啟 應	RESPONSIVE READING	詩篇 Psalm 118: 14-29	坐
獻 詩	ANTHEM	詩班 CHOIR	坐
		" Whiter than Snow/Jesus Paid It all "	
讀 經	SCRIPTURE LESSON	腓立比書 Philippians 3:4-14	坐
講 道	SERMON	『丟棄萬事, 為要得著基督』 " Lost all things for gaining Christ "	坐
榮 耀	*GLORIA PATRI		立
報 告	ANNOUNCEMENTS		坐
唱 詩	COMMUNION HYMN	#251 『永生之言歌』 " BREAK THOU THE BREAD OF LIFE "	坐
聖 餐	HOLY COMMUNION	梁李萍清長老 CRE Peng C. Leong	坐
使命宣言	*MISSION STATEMENT		立
奉 獻	OFFERING	請於崇拜後,投入奉獻箱內 Please drop in the Offering Box after Service.	坐
獻 禮	*OFFERTORY RESPONSE	#644	立
祝 福	*BENEDICTION	梁李萍清長老 CRE Peng C. Leong	立
阿 們	*AMEN	#675	立
唱 詩	*HYMN	#230 『禮拜散時歌』 " LORD, DISMISS US WITH THY BLESSING "	立

*please stand

在崇拜前,請將手提電話響鬧裝置調至靜音,讓我們一同安靜敬拜主。

使徒信經 The Apostles' Creed

我信上帝，全能的父，創造天地的主。我信我主耶穌基督，上帝的獨生子因聖靈感孕，由童貞女馬利亞所生，在本丟彼拉多手下受難，被釘於十字架受死埋葬，降在陰間，第三天從死人中復活，升天，坐在全能父上帝的右邊，將來必從那裏降臨，審判活人死人。我信聖靈，我信聖而公之教會，我信聖徒相通，我信罪得赦免，我信身體復活，我信永生。阿們。

I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth. I believe in Jesus Christ, God's only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried; He descended to the dead. On the third day He rose again; He ascended into heaven, He is seated at the right hand of the Father, and He will come again to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the Holy Catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. AMEN.

認罪文 CONFESSION OF SINS

永生的上帝，人類的審判者和拯救者，我們坦誠地承認，我們常為自己所犯的過犯而試圖躲避祢，我們常為自己而活，拒絕去承擔別人的勞苦重擔而不關心他人，我們常忽視人類的痛苦，對那些飢餓的人、貧乏的人、受壓制的人毫不理會。上帝啊，懇求藉祢無限的慈悲饒恕我們諸般的罪，使我們能從自私當中釋放出來，從此追隨祢的旨意和遵行祢的誠命。奉主耶穌基督聖名而求，阿們。

Eternal God, our judge and redeemer: we confess that we have tried to hide from thee, for we have done wrong. We have lived for ourselves. We have refused to shoulder the troubles of others and turned from our neighbors. We have ignored the pain of the world, and passed by the hungry, the poor, and the oppressed. O God, in thy great mercy, forgive our sin and free us from selfishness, that we may choose thy will and obey thy commandments; through Jesus Christ our Lord. Amen.

使命宣言 MISSION STATEMENT

我們是紐約中華基督教長老會的會友，屬上帝的子民。致力培育信徒的靈命，忠心事主，廣傳福音，服務社區，藉以彰顯天父愛世之宏旨。

We, as members of the First Chinese Presbyterian Church, the people of God, strive to nurture our spirituality, serve God faithfully, spread the Gospel and service the community that God's great love may be manifested.

啟應文：詩篇 118 篇 14-29 節

- 主席啟：耶和華是我的力量，是我的詩歌。他也成了我的拯救。
- 會眾應：在義人的帳棚裡，有歡呼拯救的聲音。耶和華的右手施展大能。
- 啟：耶和華的右手高舉。耶和華的右手施展大能。
- 應：我必不至死，仍要存活，並要傳揚耶和華的作為。
- 啟：耶和華雖嚴嚴的懲治我，卻未曾將我交於死亡。
- 應：給我敞開義門。我要進去，稱謝耶和華。
- 啟：這是耶和華的門。義人要進去。
- 應：我要稱謝你，因為你已經應允我，又成了我的拯救。
- 啟：匠人所棄的石頭，已成了房角的頭塊石頭。
- 應：這是耶和華所作的，在我們眼中看為希奇。
- 啟：這是耶和華所定的日子。我們在其中要高興歡喜。
- 應：耶和華阿，求你拯救。耶和華阿，求你使我們亨通。
- 啟：奉耶和華名來的，是應當稱頌的。我們從耶和華的殿中，為你們祝福。
- 應：耶和華是上帝。他光照了我們。理當用繩索把祭牲拴住，牽到壇角那裡。
- 啟：你是我的上帝，我要稱謝你。你是我的上帝，我要尊崇你。
- 應：你們要稱謝耶和華，因他本為善。他的慈愛永遠長存。

Responsive Reading: Psalm 118: 14-29

- 14 The Lord is my strength and my song; He has become my salvation.
- 15 Shouts of joy and victory resound in the tents of the righteous: The Lord's right hand has done mighty things!
- 16 The Lord's right hand is lifted high; the Lord's right hand has done mighty things!
- 17 I will not die but live, and will proclaim what the Lord has done.
- 18 The Lord has chastened me severely, but He has not given me over to death.
- 19 Open for me the gates of righteousness; I will enter and give thanks to the Lord.
- 20 This is the gate of the Lord through which the righteous may enter.
- 21 I will give you thanks, for you answered me; you have become my salvation.
- 22 The stone the builders rejected has become the capstone;
- 23 The Lord has done this, and it is marvelous in our eyes.
- 24 This is the day the Lord has made; let us rejoice and be glad in it.

- 25 O Lord, save us; O Lord, grant us success.
26 Blessed is He who comes in the name of the Lord. From the house of the Lord we bless you.
27 The Lord is God, and He has made His light shine upon us. With boughs in hand, join in the festal procession up to the horns of the altar.
28 You are my God, and I will give you thanks; you are my God, and I will exalt you.
29 Give thanks to the Lord, for He is good; His love endures forever.

講道經文：腓立比書 3:4-14

⁴其實，我也可以靠肉體；若是別人想他可以靠肉體，我更可以靠著了。⁵我第八天受割禮；我是以色列族、便雅憫支派的人，是希伯來人所生的希伯來人。就律法說，我是法利賽人；⁶就熱心說，我是逼迫教會的；就律法上的義說，我是無可指摘的。⁷只是我先前以為與我有益的，我現在因基督都當作有損的。⁸不但如此，我也將萬事當作有損的，因我以認識我主基督耶穌為至寶。我為祂已經丟棄萬事，看作糞土，為要得著基督；⁹且得以在祂裡面，不是有自己因律法而得的義，乃是有信基督的義，就是因信神而來的義，¹⁰使我認識基督，曉得祂復活的大能，並且曉得和祂一同受苦，效法祂的死，¹¹或者我也得以從死裡復活。¹²這不是說我已經得著了，已經完全了；我乃是竭力追求，或者可以得著基督耶穌所以得著我的（或作：所要我得的）。¹³弟兄們，我不是以為自己已經得著了；我只有的一件事，就是忘記背後，努力面前的，¹⁴向著標竿直跑，要得神在基督耶穌裡從上面召我來得的獎賞。

Scripture Lesson: Philippians 3:4-14

⁴ though I myself have reasons for such confidence. If someone else thinks they have reasons to put confidence in the flesh, I have more: ⁵ circumcised on the eighth day, of the people of Israel, of the tribe of Benjamin, a Hebrew of Hebrews; in regard to the law, a Pharisee; ⁶ as for zeal, persecuting the church; as for righteousness based on the law, faultless. ⁷ But whatever were gains to me I now consider loss for the sake of Christ. ⁸ What is more, I consider everything a loss because of the surpassing worth of knowing Christ Jesus my Lord, for whose sake I have lost all things. I consider them garbage, that I may gain Christ ⁹ and be found in him, not having a righteousness of my own that comes from the law, but that which is through faith in Christ—the righteousness that comes from God on the basis of faith. ¹⁰ I want to know Christ—yes, to know the power of his resurrection and participation in his sufferings, becoming like him in his death, ¹¹ and so, somehow, attaining to the resurrection from the dead. ¹² Not that I have already obtained all this, or have already arrived at my goal, but I press on to take hold of that for which Christ Jesus took hold of me. ¹³ Brothers and sisters, I do not consider myself yet to have taken hold of it. But one thing I do: Forgetting what is behind and straining toward what is ahead, ¹⁴ I press on toward the goal to win the prize for which God has called me heavenward in Christ Jesus.

詩班獻詩歌詞

Whiter than Snow/Jesus Paid It all

Lord Jesus, I long to be perfectly whole, I want thee forever to ransom my soul, break down every idol, cast out every foe, now wash me, and I shall be whiter than snow. Whiter than snow, yes, whiter than snow; now wash me, and I shall be whiter than snow. Lord Jesus, thou knowest I patiently wait, come now, and within me a new heart create, to those who have sought thee, thou never said No, now wash me, and I shall be whiter than Snow. Whiter than snow, yes, whiter than snow, now wash me, and I shall be whiter than snow. I hear the Savior say, "thy strength indeed is small, child of weakness, watch and pray, finding me thine all in all". Jesus paid it all, all to Him I owe; Sin had left a crimson stain, He washed it white as snow, He washed it white as snow, white as snow.

代禱事項

1. 為本堂各宣教同工、全體長老、執事、董事在教會中事奉的心志禱告。
2. 為祈禱會禱告。求聖靈感動更多弟兄姊妹同心合意為教會守望。
3. 為紐約市華埠社區禱告。願本堂藉著崇拜、關懷、社區服務、網絡廣播節目廣傳福音。
4. 為身體和心靈軟弱的弟兄姊妹禱告。求主醫治,使他們早日康復:
林伍新蘭女士、張淑德女士、劉浪波夫人、朱譚綺琪女士、陳曾惠英長老、唐顯慶長老、鍾鎮練長老、翁健安夫人、邵一嵐宣教師。
5. 為曾偉青長老的母親的健康和平安禱告。願我們的神與她同在,曾母可以醫治,早日康復。
6. 為本堂聘牧事工禱告。求主差遣合適主任牧師來牧養教會。
7. 為本堂聘請幹事禱告。求主差遣合適同工來協助堂務。

報告事項

1. 歡迎首次參加主日崇拜之新朋友,盼望你能繼續參加聚會,散會後請留下姓名,通訊處及電話與司事,以便教會與你聯絡。
We extend our welcome to those who are worshipping with us for the first time today. Please leave your name, address and phone number with the ushers so that we can contact you in the future. We hope to see you again.
2. 主日晨禱小組: 逢主日上午十時半至十時五十分在聖堂舉行,請各兄姊參加。
3. 祈禱會: 逢禮拜四下午二時,請各兄姊在不同地方一齊誠心為教會守望禱告。
4. 各兄姊於教會辦公時間內每日上午九時至下午五時可用本堂電話 **(212) 964-5488** 或手提電話 **(917) 214-8596** 聯絡各同工。
5. 今年大齋期由三月五日至四月十九日,當中不計算主日,共四十天。在這個嚴肅的節期,信徒要透過讀經、祈禱、禁食、克己、節制和悔罪,多作自省。
6. 堂慶籌委會會議: 今主日下午一時在 **309** 室召開,請各籌委屆時出席。
7. 中文成人主日學: 逢主日上午九時半至十時半在聖堂舉行,導師為陳國強宣教師,歡迎各兄姊屆時參加。
8. 伉儷團契例會: 下主日下午二時半舉行,請各團友屆時參加。
9. 婦女部訂於四月二十日復活節主日聯合崇拜後在二樓副堂舉行成立八十六周年紀念感恩聚會,恭請陳國強宣教師證道,請各姊妹屆時參加。
10. 中年團契訂於四月廿七日主日聯合崇拜後在二樓副堂舉行成立五十周年金禧紀念感恩聚會,恭請陳國強宣教師證道,請各團友屆時參加。
11. 本堂在網址 www.fcpc.org 上載主日週刊,講道錄音,請瀏覽及收聽。

基督受難節聖餐暨聖樂聯合崇拜

Good Friday Holy Communion Combined Service

日期 Date: 主曆二零二五年四月十八日 April 18, 2025

時間 Time: 下午三時 3:00 p.m.

講員 Preacher: 邵一嵐宣教師 Evangelist Elaine Shao

本堂詩班獻唱受難節詩選

The Choir will present a selection of Hymns for Good Friday

請各兄姊屆時赴會

All members are encouraged to attend the service.

誠聘主任牧師

紐約中華基督教長老會誠聘主任牧師。

具美國長老會 (Presbyterian Church USA) 認同之神學學位, 三年服務堂會經驗, 需能講流利粵語, 及具備英語溝通能力。

請寄履歷致: PNC,

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, 或電郵 fcpcsession@gmail.com

The First Chinese Presbyterian Church is seeking a Pastor (Head of Staff). The candidate should possess qualifications acceptable by the Presbyterian Church (USA) for Minister of Word and Sacrament, with 3 years of pastoral experience, and fluency in Cantonese and spoken English. Please send resume to:

PNC,

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: fcpcsession@gmail.com

誠聘部分時間幹事

紐約中華基督教長老會誠聘部分時間幹事。

須每週在星期五,星期六和星期日工作; 能講流利粵語;

具備英語·華語溝通能力優先。

請寄履歷致:

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcny@yahoo.com](mailto:fcpcny@yahoo.com)

The First Chinese Presbyterian Church

is seeking a Part-time Administrative Assistant on Friday, Saturday and Sunday.

The candidate needs to be fluent in Cantonese with spoken English and Mandarin preferred.

Please send resume to:

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY 10002, or Email: fcpcny@yahoo.com

主日聯合崇拜事奉人員

	今主日(四月六日) 聖餐主日	下主日(四月十三日) 棕枝主日
講員 / 主席	陳國強宣教師 / 關悅雄長老	陳國強宣教師 / 梁美娥長老
指揮 / 司琴	林主恩先生 / 江友正女士	林主恩先生 / 江友正女士
司事 / 招待	關悅雄長老 / 陳張愛萍長老	關悅雄長老 / 林潔執事
聖餐主禮	梁李萍清長老 梁燦南長老	
聖餐襄禮	翁華健長老 關李月霞執事 梅卓然長老 陳盧秀華執事	
預備聖餐	關李月霞執事	
錄音 / 音響	黃惠賜執事	余健雄執事
出版周刊	李鳳屏女士 余健雄執事	李鳳屏女士 余健雄執事

獻 花

方李芳執事

陳衛佩娟女士

陳紀文夫人

伍聯歡合家紀念伍林金梅女士

伍紹綸合家紀念黃超棠長老

伍紹綸合家紀念余彬偉執事夫婦

陳曉鐘夫婦紀念父母親陳文典先生, 李小嫦女士

羅湛堯夫婦紀念馬維基執事

Ms. Cynthia Chan in memory of Mr. Peter Chan,
Stephanie Quan, King Yee

二零二五年四月份主日聯合崇拜輪值表

		主 席	講 員
6日	大齋第五主日聖餐崇拜	關悅雄長老	陳國強宣教師
13日	棕枝主日	梁美娥長老	陳國強宣教師
18日	基督受難節聖餐暨聖樂崇拜	梁燦南長老	邵一嵐宣教師
20日	基督復活主日	方李芳執事	陳國強宣教師
27日	主日	余健雄執事	李澤華牧師

Schedule of Upcoming Sunday Worship Combined Services for April 2025 at 11 a.m.

Date	Type	Worship Leaders	Speakers
4/6	Holy Communion	Elder Henry Quan	Evangelist Ray Chan
4/13	Palm Sunday	Elder Mei Luk	Evangelist Ray Chan
4/18	Good Friday (3 p.m.)	Elder San Leong	Evangelist Elaine Shao
4/20	Easter Sunday	Deacon Frances Fong	Evangelist Ray Chan
4/27	Sunday after Easter	Deacon Sam Yu	Rev. Dr. Bayer Lee

WELCOME!

11:00 a.m. Chinese / English Combined Worship Service	April 6, 2025 Holy Communion Sunday	April 13, 2025 Palm Sunday
SPEAKER:	Evangelist Ray Chan	Evangelist Ray Chan
WORSHIP LEADER:	Henry Quan	Mei Luk
CONDUCTOR / ORGANIST:	Daniel Lam / You Zheng Jiang	Daniel Lam / You Zheng Jiang
COMMUNION OFFICIANTS:	CRE Peng C. Leong, San Leong	
COMMUNION ASSISTANTS:	Gerry Yong, Milton Mui, Susan Quan, Sau Wah Lo Chan	
USHERS:	Henry Quan, Ada Chan	Henry Quan, Kit Lam
PUBLISHING BULLETIN:	Fung Ping Lee, Sam Yu	Fung Ping Lee, Sam Yu
RECORDING / SOUND SYSTEM:	Virgil Wong	Sam Yu

PRAYERS & PRAISE

- Thanksgiving for the free gift of God's grace, the fellowship we share as a church family and the many blessings we have been given.
- Prayers for those who are in ill health or recovering.
- Prayers for strength, faith and wisdom for all brothers and sisters who dedicate themselves to our church ministry.
- Prayers for wisdom, strength, and the guidance of the Holy Spirit on the Pastor Nominating Committee.
- Prayer for Mr. Ted Huck's speedy recovery from physical weakness.
- Prayers for Elder David Chung's speedy recovery from illness.
- Prayers for Elder William Tsang's maternal mom's health and peace. May God our Lord be with her and bring her healing and speedy recovery.
- Prayers for seeking a Pastor (Head of Staff) and a Part-time Administrative Assistant.

FCPC NEWS & UPCOMING EVENTS

- 1) Welcome to the *First Chinese Presbyterian Church (FCPC)*.** Check out our website at <http://fcpc.org>, where you can read upcoming announcement, find the weekly Order of Worship, and listen to past sermons. Like our page at <http://facebook.com/fcpcnyc> to get the latest news and connect with other members.
- 2) Sunday Morning Prayer Group...** every Sunday at 10:30 a.m. to 10:50 a.m. in Sanctuary.
- 3) Weekly Prayer Meeting...** every Thursday at 2 p.m. at any place.
- 4) 115th Church Anniversary Committee Meeting...** at 1:00 p.m. in Room 309 today.
- 5) Church contact phone numbers (212) 964-5488 or (917) 214-8596** are available from 9 a.m. to 5 p.m. daily.
- 6) Married Couples' Fellowship Monthly Meeting...** at 2:30 p.m. next Sunday.
- 7) Women's Guild** will celebrate their 86th Anniversary on April 20th after combined Service.
- 8) Senior Fellowship** will celebrate their 50th Anniversary on April 27th after combined Service.